

**Белорусский государственный университет
Филологический факультет
Кафедра английского языкознания**

Аннотация к дипломной работе

**«ИССЛЕДОВАНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА
ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ: АНАЛИЗ И ОЦЕНКА ЭФФЕКТИВНОСТИ»**

Иванов Илья Андреевич

**Научный руководитель:
Толстоухова Валентина Федоровна**

2018 год

Аннотация

Тема данного дипломного проекта: «Исследование результатов машинного перевода фразеологизмов: анализ и оценка эффективности». В проекте было раскрыто понятие машинного перевода, его виды, а также проведено сравнение двух самых популярных онлайн-переводчиков: Google Translate и Яндекс Переводчик.

Дипломная работа выполнена на 50 страницах, состоит из введения, двух глав и списка использованных источников.

Объект исследования данной работы – машинный перевод фразеологизмов.

Предмет исследования – онлайн-переводчики Google Translate и Яндекс Переводчик.

Цель исследования – изучить и проанализировать особенности машинного перевода фразеологизмов.

Для достижения указанной цели необходимо решить следующие задачи:

- 1) Выявить особенности работы различных систем машинного перевода.
- 2) Выполнить перевод заранее выбранных фразеологизмов системами Google Translate и Яндекс Переводчик.
- 3) Проанализировать результаты перевода, найти ошибки и сравнить эффективность обоих переводчиков.

Актуальность исследования состоит в том, что в наше время сфера машинного перевода стремительно развивается: уже сейчас системы машинного перевода помогают профессиональным переводчикам в работе, а людям не владеющим иностранным языком, в их бытовых задачах.

Машинный перевод – очень перспективное направление, которое находится на стыке двух наук: лингвистики и информатики. Достижения в области

машинного перевода смогут в будущем ещё более значительно упростить жизнь людям.

Анатацыя

Тэма дадзенага дыпломнага праекта: «Даследаванне вынікаў машыннага перакладу фразеалагізмаў: аналіз і ацэнка эфектыўнасці». У праекце было раскрыта паняцце машыннага перакладу, яго віды, а таксама праведзена параўнанне двух самых папулярных анлайн-перакладчыка: Google Translate і Яндекс Переводчик.

Дыпломная праца выканана на 50 старонках, складаецца з ўвядзення, двух глаў і спісу выкарыстаных крыніц.

Аб'ект даследавання дадзенай працы – машынны пераклад фразеалагізмаў.

Прадмет даследавання – онлайн-перакладчыкі Google Translate і Яндекс Переводчик.

Мэта даследавання – вывучыць і прааналізаваць асаблівасці машыннага перакладу фразеалагізмаў.

Для дасягнення названай мэты неабходна вырашыць наступныя задачы:

- 1) Выявіць асаблівасці працы розных сістэм машыннага перакладу.
- 2) Выканаць пераклад загадзя выбраных фразеалагізмаў сістэмамі Google Translate і Яндекс Перекладчик.
- 3) Прааналізаваць вынікі перакладу, знайсці памылкі і параўнаць эфектыўнасць абодвух перакладчыкаў.

Актуальнасць даследавання складаецца ў тым, што ў наш час сфера машыннага перакладу імкліва развіваецца: ужо цяпер сістэмы машыннага перакладу дапамагаюць прафесійным перакладчыкам у працы, а людзям не валодаючым замежнай мовай, у іх бытавых задачах. Машынны пераклад – вельмі перспектыўны кірунак, які знаходзіцца на стыку двух навук: лінгвістыкі і інфарматыкі. Дасягненні ў галіне машыннага перакладу змогуць у будучыні яшчэ больш значна спрасціць жыццё людзям.

Annotation

The theme of this diploma project: "The study of the results of machine translation of phraseological units: analysis and evaluation of effectiveness." In the project, I have determined the concept of machine translation, its types, and made a comparison of the two most popular online translators: Google Translate and Yandex Translator.

The project is executed on 50 pages. It consists of an introduction, two chapters and a list of sources used for the research.

The object of the research is the machine translation of phraseological units.

The subject of the research is online translators Google Translate and Yandex Translator.

The goal of the project is to study and analyze the features of machine translation of phraseological units.

To achieve this goal, it is necessary to solve the following tasks:

- 1) Identify the principles of the work of various machine translation systems.
- 2) To translate the pre-selected idioms using machine translation systems Google Translate and Yandex Translator.
- 3) Analyze the results of the translation, find errors and compare the effectiveness of both translators.

The relevance of the research lies in the fact that in our time the scope of machine translation is rapidly developing: even now machine translation systems help professional translators in their work, and people who do not know a foreign language, in their everyday tasks. Machine translation is a very promising direction, which is at the intersection of two sciences: linguistics and informatics. Achievements in the field of machine translation will significantly simplify the life of people.